

**Peza-Hof in St. Jakob**  
*Il maso Peza nella frazione di S. Giacomo*  
 St. Ulrich, Gröden / Ortisei, Val Gardena



**Einer der ältesten Bauernhöfe Grödens - Einblick in ein einmaliges Zeugnis unserer bäuerlichen Wurzeln**  
**Uno dei masi più antichi in Val Gardena - Visita a una testimonianza unica delle nostre radici rurali**

Der Peza-Hof in St. Jakob ist eines der ältesten Zeugnisse bäuerlicher Bau- und Wohnkultur in Gröden. Die Kelleranlage stammt aus der Mitte des 13. Jahrhunderts, erstmals urkundlich erwähnt wird der Hof 1277. Neben seinem Alter sind es die exemplarisch erhaltenen Veränderungen aus der Gotik und dem Barock, die den Peza-Hof einmalig machen. Zum Tag des Denkmals bietet das Museum Gherdëina Führungen zur bauhistorischen Entwicklung und zum Leben am Hof. Kinder und Jugendliche können sich auf Spurensuche nach verschlüsselten Botschaften begeben. Ab der Pfarrkirche von St. Ulrich fährt ein Shuttlebus.

*Il maso Peza nella frazione di S. Giacomo è una delle più antiche testimonianze di costruzioni rurali della Val Gardena. Il seminterrato risale alla metà del XIII secolo, la prima menzione documentaria al 1277. Ma sono anche le modifiche risalenti al gotico e al barocco, conservate in modo esemplare, a rendere unico il maso Peza. Nella Giornata Europea del Patrimonio il Museum Gherdëina offre visite guidate per illustrare lo sviluppo storico e la vita nel maso. Bambini e giovani andranno alla scoperta di indizi in base a messaggi cifrati. Un bus navetta parte dalla chiesa parrocchiale di Ortisei.*

**Info:**  
**Hauskundliche Führungen um 14.00 und 15.30 Uhr.**  
 Aktion für Kinder und Jugendliche: „Das Gedächtnis der Objekte“ ab 14.00 Uhr in Zusammenarbeit mit dem Museum Gherdëina und Hofbesitzer Siegfried Santifaller

**Info:**  
**Visite guidate alle ore 14.00 e 15.30.**  
 Azione per Ragazzi: „La memoria degli oggetti“ dalle ore 14.00 in collaborazione con il Museum Gherdëina e il proprietario del maso Siegfried Santifaller

**Römische Straßen in Südtirol**  
*Strade romane in Alto Adige*  
 Frangart/ Frangarto



**Weitreichende Kontakte**  
**Contatti ad ampio raggio**

In der Römerzeit verband ein ausgedehntes Straßennetz alle Provinzen des römischen Imperiums. Die Straßen ermöglichten eine schnelle Truppenverlagerung und bildeten Grundlage für Handel, Wirtschaft sowie für die Verbreitung römischer Kultur.

Südtirol wird von drei römischen Straßen durchquert: Die Via Claudia Augusta verband den oberitalienischen Raum über das Etschtal mit der Provinzhauptstadt Augusta Vindelicum (Augsburg). Weitere Straßen verliefen durch das Eisacktal sowie durch das Pustertal.

Südtirol war durch alle Zeiten hindurch Grenz- und zugleich Transitland, ein Brückenkopf zwischen Süd und Nord.

**Info:**  
 Die Veranstaltung findet von **10.00 bis 17.00 Uhr** beim **Fundarchiv des Amtes für Bodendenkmäler in Frangart**, Boznerstraße 59 statt. Parkplätze vorhanden.

*In epoca romana una vasta rete stradale metteva in comunicazione tra loro tutte le province dell'Impero. Le strade rendevano possibili rapidi spostamenti di truppe e costituivano il fondamento dei commerci, dell'economia e della diffusione della civiltà romana.*

*L'Alto Adige in età romana era attraversato da tre strade. La Via Claudia Augusta collegava, attraverso la valle dell'Adige, l'Italia settentrionale con la capitale provinciale Augusta Vindelicum (Augsburg). Altre strade percorrevano la Val d'Isarco e la Val Pusteria.*

*L'Alto Adige fu in ogni epoca terra di confine e insieme di passaggio, una testa di ponte tra Sud e Nord.*

**Info:**  
 La manifestazione avrà luogo dalle **ore 10.00 alle 17.00** presso il **Deposito dell'Ufficio Beni archeologici a Frangarto**, Via Bolzano 59. Possibilità di parcheggio.

**Europäischer Tag des Denkmals**  
**Giornata Europea del Patrimonio**

**16.10.2016**



**Römische Straßen in Südtirol**  
**Strade romane in Alto Adige**  
 Frangart/ Frangarto

**Peza-Hof in St. Jakob**  
**Il maso Peza nella frazione di S. Giacomo**  
 St. Ulrich, Gröden / Ortisei, Val Gardena

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL

Abteilung 13 Denkmalpflege  
 Amt für Bau- und Kunstdenkmäler  
 Amt für Bodendenkmäler

Ripartizione 13 Beni culturali  
 Ufficio Beni culturali ed artistici  
 Ufficio Beni archeologici

**MUSEUM GHERDËINA**

**HOFBURG**  
 Brixen Bressanone



**Europäischer Tag des Denkmals**  
**Giornata Europea del Patrimonio**

**16.10.2016**



**Gemeinsam Kulturgüter erhalten**



**Conservare i beni culturali: un impegno comune**



[www.provincia.bz.it/denkmalpflege](http://www.provincia.bz.it/denkmalpflege)  
[www.provincia.bz.it/beni-culturali](http://www.provincia.bz.it/beni-culturali)

# 16.10.2016

## Gemeinsam Kulturgüter erhalten

»Gemeinsam Kulturgüter erhalten« lautet das Motto des Europäischen Tags des Denkmals 2016. In diesen drei Worten wird wie in einem Brennspeigel die Tatsache auf den Punkt gebracht, dass die Erhaltung und Aufwertung von Kulturdenkmälern nicht nur Aufgabe der öffentlichen Hand und der Eigentümerinnen und Eigentümer ist, sondern eine von uns allen zu tragende gesamtgesellschaftliche Aufgabe.

Der Tag des Denkmals bietet eine gute Gelegenheit, unter sachkundiger Begleitung ausgewählte denkmalgeschützte Gebäude und Sammlungen zu besichtigen.

Ich wünsche allen Interessierten eine anregende und lehrreiche Begegnung mit den ausgewählten Denkmälern und danke den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und den Partnern für die Vorbereitung und Führungen.



Florian Mussner  
Landesrat für Denkmalpflege  
Assessore provinciale ai Beni culturali

## Conservare i beni culturali: un impegno comune

«Conservare i beni culturali: un impegno comune», questo il motto della Giornata europea del Patrimonio 2016. In queste poche parole viene riassunto in modo conciso un fatto importante, che la conservazione e la valorizzazione dei beni culturali non possono essere intese come onere esclusivo della mano pubblica e dei proprietari, ma come missione dell'intera società, da condividere da tutti noi.

La Giornata offre un'occasione unica per accedere a edifici tutelati e a raccolte museali speciali, accompagnati da guide esperte.

Auguro a tutti Voi incontri stimolanti con i beni culturali scelti per quest'anno, e ringrazio tutti i collaboratori e i partner del progetto per l'impegno nell'organizzazione e nella guida.

## Hofburg Brixen Palazzo Vescovile di Bressanone Brixen / Bressanone



### Der Habsburger Stammbaum in der Brixner Hofburg L'albero genealogico degli Asburgo nel Palazzo Vescovile di Bressanone

Der Habsburger-Zyklus Hans Reichles in der Brixner Hofburg gehört zum Bedeutendsten, was Tirol in der Zeit vom Übergang von der Renaissance zum Frühbarock im Bereich der Skulptur zu bieten hat. Auftraggeber war Kardinal Andreas von Österreich, der Sohn von Erzherzog Ferdinand II. Von den ursprünglich 44 Terrakotta-Figuren befinden sich 24 in den Nischen der Arkadenpfeiler im 1. Obergeschoss und acht in der Durchfahrt im Südflügel. Der Zahn der Zeit erfordert konservatorische und restauratorische Maßnahmen, die heuer und im kommenden Jahr mit Hilfe der Messerschmitt Stiftung durchgeführt werden.

**Info:**  
Führungen in deutscher und italienischer Sprache um **10.00, 11.00, 14.00, 15.00** und **16.00 Uhr** in Zusammenarbeit mit der Hofburg Brixen und dem Restaurator Stefan Wörz.  
**Treffpunkt:** Innenhof.

*Il ciclo asburgico di Hans Reichle nel Palazzo Vescovile di Bressanone è tra le opere più significative prodotte in Tirolo in ambito scultoreo nel periodo di transizione dal Rinascimento al primo Barocco. Fu commissionato dal cardinale Andrea d'Austria, figlio dell'arciduca Ferdinando II. Delle 44 figure in terracotta originariamente parte del ciclo completo, 24 si trovano nelle nicchie tra i pilastri delle arcate e otto nel corridoio di passaggio dell'ala sud. Le ingiurie del tempo hanno reso necessari provvedimenti di conservazione e restauro da eseguire con l'aiuto della Messerschmitt Stiftung nell'anno in corso e in quello successivo.*

**Info:**  
Visite guidate in lingua italiana e tedesca alle **ore 10.00, 11.00, 14.00, 15.00 e 16.00** in collaborazione con il Palazzo Vescovile di Bressanone e con il restauratore Stefan Wörz.  
**Punto d'incontro:** cortile interno.

## Thalhofer in Brixen Il maso Thalhofer a Bressanone Brixen / Bressanone



### Ein bischöflicher Hof mit neuem Auftrag Un maso vescovile con una nuova funzione

Der ehemals zur Grundherrschaft des Brixner Domkapitels gehörige Einhof am Westhang von Brixen hat einen mittelalterlichen Kernbau, der im späten 16. Jahrhundert überbaut und erweitert wurde. Der repräsentative gewölbte Mittelsaal mit Triforafenster und jüngst entdeckten Wappenmalereien im 1. Obergeschoß, die Gewölbe im Erdgeschoß, der Eckturm und die Schießscharten geben dem Bau ein herrschaftliches ansitzartiges Gepräge. Der heutige Besitzer, das Südtiroler Kinderdorf, hat Haus und Wirtschaftsgebäude saniert und nutzt es als Therapie- und Seminarzentrum, als Tagesstätte und für Werkstätten.

**Info:**  
Führungen in deutscher und italienischer Sprache um **10.00, 11.00, 14.00, 15.00** und **16.00 Uhr** in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Kinderdorf.

*Il maso a impianto unico sito sulle pendici occidentali di Bressanone e appartenente un tempo ai possedimenti del capitolo del Duomo della città vescovile si compone di un nucleo medievale, ristrutturato e ampliato nel tardo XVI secolo. La sala centrale voltata al primo piano, con funzioni di rappresentanza, trifore e dipinti di stemmi da poco venuti alla luce, le volte del piano terra, la torre angolare e le feritoie conferiscono all'edificio l'aspetto di una residenza gentilizia. L'attuale proprietario, il "Südtiroler Kinderdorf", ha risanato la casa e il rustico e li utilizza come centro terapeutico e per seminari, spazio di accoglienza e laboratorio protetto.*

**Info:**  
Visite guidate in lingua italiana e tedesca alle **ore 10.00, 11.00, 14.00, 15.00 e 16.00** in collaborazione con il Südtiroler Kinderdorf.

## Südtiroler Kinderdorf Brixen (1956-1963) Il "Südtiroler Kinderdorf" di Bressanone Brixen / Bressanone



### Ein Architekturensemble von Othmar Barth (1927-2010) Un complesso architettonico di Othmar Barth

Das 1956 bis 1963 auf dem Gelände des Thalhofer am Westhang von Brixen von Othmar Barth gebaute „Südtiroler Kinderdorf“ besteht aus Familienhäusern, Gemeinschaftsräumen und Sporteinrichtungen. Die Bauten gehören zu den ersten eigenständigen Werken des bedeutendsten Nachkriegsarchitekten Südtirols und orientierten sich noch an den traditionellen Südtiroler Haustypen. Mit seinen Hauptwerken wie der Cusanus Akademie in Brixen, dem Seehotel Ambach in Kaltern und der Sportschule in Stams sowie als Professor an der Universität Innsbruck wirkte Barth über die Landesgrenzen hinaus.

**Info:**  
Die Besucher haben die Möglichkeit das Areal des Kinderdorfes sowie eines der Familienhäuser zu besichtigen.  
**Geöffnet von 10.00 bis 12.00** und **von 14.00 bis 16.30 Uhr.**

*Il complesso "Südtiroler Kinderdorf" eretto da Othmar Barth dal 1956 al 1963 sui terreni del maso Thalhofer sulle pendici occidentali di Bressanone si compone di case per famiglie, spazi comuni e impianti sportivi. Gli edifici appartengono alle prime opere eseguite in proprio dal più importante architetto altoatesino del dopoguerra e si orientano ancora alla tipologia tradizionale della casa sudtirolese. Con le sue opere principali come l'Accademia Cusano a Bressanone, l'albergo Ambach sul Lago di Caldaro e la scuola sportiva di Stams nonché come professore all'Università di Innsbruck Barth ha operato anche al di fuori dei confini della provincia.*

**Info:**  
Gli ospiti hanno la possibilità di visitare l'area del Kinderdorf e una delle case familiari.  
**Orari d'apertura:**  
**dalle ore 10.00 alle 12.00**  
**e dalle ore 14.00 alle 16.30.**